



# Editorial

Javier Alquézar Penón

## Una red con poca pesca

**H**ace casi un año nos reunimos en Andorra los centros de estudios locales de la provincia de Teruel para intentar rescatar el llamado "espíritu de Andorra", que alentó la primera reunión de centros habida un par de años antes, cuyo fin no fue otro que el de animar, porque no creo que se pueda hablar de reanimar, la red de centros provincial cobijada en el Instituto de Estudios Turoleses (IET) e inspirada por su directora Montse Martínez, quien había ideado una fórmula para desatascar el funcionamiento del IET en esta labor, seguramente la principal si bien se mira, que es la de alentar la vida y la producción cultural en la provincia de Teruel desde las propias instancias locales y comarcales. Una idea oportuna y generosa, que ampliaba el número de centros locales que pasaban a formar parte del IET (muchos más que los que en las provincias de Zaragoza y Huesca dependen de la Institución Fernando el Católico y del Instituto de Estudios Altoaragoneses), y que proponía una actuación en red basada en el trabajo, la solidaridad y la cooperación. El proyecto requería necesariamente una implicación social e institucional de los centros con su entorno y permitía una autonomía funcional y financiera para evitar el parasitismo respecto al IET.

El desarrollo de esta propuesta, valiente pero realista (al menos eso parecía), fue el motivo de las dos reuniones celebradas en Andorra, sobre todo de la de febrero último, la segunda, que contaba con la ventaja de la experiencia de los dos años transcurridos desde la primera.

En estas páginas se encontrará un reportaje sobre lo sucedido en esas jornadas que aspiraban a ser algo más que unas simples jornadas de convivencia: de hecho, se aprobó una serie de planes y actuaciones, con un manifiesto final, que movían al optimismo. Sin embargo, han pasado ya nueve meses y la criatura no ha nacido. Desde entonces no ha habido ni una sola reunión de las programadas (sine día) y ni tan siquiera han visto la luz las actas del encuentro en una publicación que debía llegar a los centros de estudios de todo Aragón, a la Universidad y a las instancias de poder cultural. ¿Qué vamos a sacar de la red? De momento muy poca pesca. No sé si son preocupaciones de un impaciente o la impaciencia de una preocupación que se hace más grave

con la espada de Damocles de la crisis económica, que ya nos viene limando recursos financieros y que nos amenaza con la muerte súbita. Va a hacer falta mucho ingenio para salir adelante.

## Tiempo de homenajes

Al menos nos queda tiempo para reconocer la labor de gente entregada a la causa. En esto sí que ha habido una buena cosecha. A finales de 2009 se homenajeó a Marcos Vaqué, personificación viva del voluntariado cívico, personaje benefactor y querido donde los haya.

A principios de 2010 todos los jotereros de Andorra y de las zonas aledañas (parecían los del mundo entero) homenajearon a Paco Camín, otro voluntario, este de la jota, maestro reconocido de trabajo largo y profundo, cuya labor ha permitido, junto a otros esfuerzos, mantener viva la jota hasta ahora en esta zona del Bajo Aragón. *Chapeau* para los dos.

Dejo para el final el homenaje a Eloy Fernández Clemente porque ha sido el último, y además reciente, y porque se nos encargó al CELAN la organización de los actos culturales. Lo hicimos con todo el gusto y la responsabilidad del mundo porque, en primer lugar, nos debemos a la sociedad que nos ha dado a luz, a sus instituciones y particulares (en este caso fue el Ayuntamiento de Andorra quien nos requirió), y, en segundo lugar, porque Eloy es uno de nuestros socios de honor al que debemos honor, respeto y amistad. En él reconocemos a uno de los grandes de la cultura aragonesa contemporánea y en ese reconocimiento nos pudimos unir en una gran hermandad a todos los amigos, compañeros profesionales y gente del mundo de la cultura que acudieron a honrarle en su nombramiento de Hijo Predilecto de la Villa de Andorra.

De todos estos homenajes damos buena cuenta en estas páginas. Que sirvan de reiterado testimonio de nuestra admiración.



# Nuestros Centros de Estudios Locales de Teruel se reunieron en Andorra

Redacción

Fotos: Roberto Morote



Los centros de estudios de la provincia se reunieron en Andorra los días 26 y 27 de febrero de 2010 en el II Encuentro de Centros de Estudios Locales de Teruel, organizado por el Instituto de Estudios Turolenses y el CELAN, con el objetivo de debatir su situación actual y proponer líneas de actuación conjuntas para el futuro.

Miquel Marín, historiador y profesor en la Universidad de las Islas Baleares, impartió la ponencia inaugural, *Las instituciones y las políticas culturales en torno a los centros locales*, en la que departió sobre tres ideas básicas: la organización de la propia ciudadanía para dar respuestas culturales allá donde las instituciones del Estado no llegaban o no aportaban los contenidos adecuados; el intento del Estado de apropiarse de la cultura local, de los contenidos y las formas; y, por último, la reivindicación de los logros de la cultura local, que termina impregnando la llamada "alta cultura".

Tras la ponencia, Pilar Sarto, del CELAN, sintetizó la encuesta respondida por los centros de estudios de la provincia –que agrupan a 2.500 socios–, las múltiples actividades que se llevan a cabo y los problemas o cuestiones sin resolver que se analizan en los centros y que se reflejaron en las encuestas, todo lo cual constituyó el asunto de debate de las mesas del sábado.

Durante el día 27, restringido a miembros de los Centros de Estudios, se desarrollaron las mesas de debate. La primera contó con la presentación de Emilio Benedicto y José María Carreras, del Centro de Estudios del Jiloca, *Naturaleza, organización de los Centros de Estudios y su relación con el marco social y político*. La mesa-debate n.º 2, *Líneas de investigación y actividades culturales, formativas y de divulgación*, fue conducida por Javier Alquézar, del CELAN. *Coordinación, colaboración y proyectos comunes con la Red de Centros* fue la tercera mesa, donde se recogió lo debatido y se concretaron las propuestas de futuro.

Para terminar el encuentro hubo dos actividades, nuevamente abiertas a todo el público, la presentación del *Boletín de Cultura e Información* número 17 y la actuación del grupo musical Ensemble.

Al finalizar, se leyó el Manifiesto del encuentro, elaborado por las relatoras de las mesas, que se dio a conocer a instituciones y medios de comunicación desde el Instituto de Estudios Turolenses.

## Conclusiones y propuestas del encuentro:

1. Mejorar la comunicación fuera del ámbito de actuación de cada centro fortaleciendo la red de centros, promocionándonos conjuntamente a nivel provincial y autonómico. Generar credibilidad y reputación con nuestras actuaciones, crear una "marca de calidad" como red de centros.
2. Canalizar iniciativas que surjan en nuestro ámbito y a la vez plantear proyectos de investigación colectivos. Con ello creamos tejido social, ganamos en participación y en repercusión.
3. Hacernos presentes en ámbitos de opinión para propuestas culturales. No somos imprescindibles, pero sí importantes.
4. Financiación:
  - a. Fija por convenios. El crecimiento se basa en la confianza y el respeto mutuo con la Administración.
  - b. "Prestación de servicios": negociar con el centro de estudios los proyectos y el propio centro busca las personas que puedan llevarlos adelante.
  - c. La financiación del IET es tanto la directa como las coediciones, la colaboración en actividades

de divulgación, la facilitación de la formación o el apoyo desde el IET. Se acuerda primar proyectos comunes de la red sin detrimento del dinero previsto para los centros y reclamar más financiación a las Instituciones.

5. Los centros de estudios tienen razón de ser con la finalidad de conocer de forma positiva la realidad geográfica, social, económica, política, administrativa y cultural de un territorio y la comunidad que la habita; además de, para dotar al colectivo humano receptor de argumentos firmes y razonables de cohesión social dentro de la diversidad, para la solidaridad vecinal y para la participación en la vida social y política de la comunidad.
6. La investigación tiene que conjugar lo científico y lo divulgativo. Rigor en la investigación y claridad narrativa y expositiva a la hora de comunicar. Se pueden aprovechar estudios hechos por otras instituciones y encauzarlos. Las nuevas tecnologías, la cultura y el lenguaje audiovisual también deben estar presentes en nuestros centros.

Acordamos abordar proyectos comunes de investigación entre todos los centros; un proyecto común, a





realizar en todos ellos a la vez, en un tiempo establecido y dirigido y coordinado por el miembro del consejo científico del IET que sea más afín al área disciplinar del estudio.

Acordamos que el tema elegido para investigación será el mismo sobre el que giren las jornadas de investigación y cultura y las exposiciones. Unas jornadas bianuales con ponencias, mesas redondas, comunicaciones y presentación de los trabajos realizados por los jóvenes investigadores mediante becas o ayudas, generando publicaciones, exposiciones, etc.

Esta forma de trabajo favorecerá la cohesión de los centros, ya que se acomete desde todas las comarcas y desde distintos ámbitos, y además, tendrá mayores posibilidades de financiación. También puede cambiar la percepción social e institucional sobre los centros de estudios.

7. Relevo generacional:

Hay que buscar fórmulas para incorporar personas jóvenes y se podría empezar por abrirles las puertas a los estudiantes universitarios ofreciéndoles cauces como investigadores o como reporteros para las revistas de información cultural. Se acuerda reservar algunas ayudas de investigación de las convocadas por el IET a los centros de estudios.

Convenio con la Universidad: El IET, con representación de los centros de estudios, establecerá contactos para dar a conocer a la Universidad (aprovechando la necesidad de apertura a la empresa y la sociedad) la existencia de los centros y poder establecer líneas de colaboración en trabajos de investigación; que la Universidad ofrezca la posibilidad de realizar trabajos de investigación local, dirigidos por el profesor competente para asegurar la suficiente corrección disciplinar, y los centros de estudios se comprometan a publicar sus resultados. Este contacto supondría potenciar la red de centros desde el IET.

Incorporar grupos sectoriales con autonomía propia en cuanto a funcionamiento, pero ligados orgánicamente al centro que les proporciona ayuda logística, financiación, publicidad y espacio en sus publicaciones. Grupos de investigación musical o folklórica, de fotografía o de creación literaria, por ejemplo. Posibilidad de que estos grupos personifiquen por su composición y por su visión a la cultura joven.

8. Interconexión permanente entre centros de enseñanza y centros de estudios locales para la realización de cuadernos didácticos y guías de estudio o itinerarios de la naturaleza e histórico-artísticos, que los

conocimientos y los recursos de los centros de estudios pueden facilitar.

9. Creación de una revista provincial de cultura hecha por y para la red de centros de estudios. Se trata de un proyecto común, ampliaríamos el horizonte de los temas que solemos tratar en nuestras publicaciones; contribuiría a conformar una cultura provincial.

10. Página web

Medio de comunicación intercentros. Puede ser independiente o mantenerla dentro de la del IET, pero

en todo caso tendría que tener su propia personalidad y no limitarse a un simple enganche con las distintas páginas que tienen abiertas los centros. Un buen escaparate de la actualidad y las actividades de la red de centros, incorporaría secciones de libros, revistas, información cultural y de investigación dentro del ámbito aragonés proveniente de otras instancias culturales y académicas.

## Manifiesto del II Encuentro de Centros de Estudios Locales de Teruel

**E**n la Villa de Andorra, nos hemos reunido los Centros de Estudios vinculados a la Red del Instituto de Estudios Turolenses.

Con el encuentro, hemos analizado el momento que vivimos, los objetivos alcanzados y las propuestas para mejorar nuestra actividad en las comarcas donde trabajamos.

Constatamos, en primer lugar, que somos quince grupos, surgidos de la iniciativa y voluntad de muchas personas, que apuestan por dar respuesta a las necesidades y demandas culturales de la sociedad actual. En total, 2.500 socios.

Esta cifra, en nuestra provincia, significa un potencial importante, con unas repercusiones culturales y sociales que ni la Administración ni otras entidades o instancias que trabajen por Teruel pueden obviar. Sin embargo, el reconocimiento social que se percibe es insuficiente.

Desde los centros de estudios estamos creando tejido social, potenciamos valores culturales, cohesionamos el territorio y salvaguardamos nuestro patrimonio.

Con el análisis realizado y desde el compromiso de los grupos

### REIVINDICAMOS Y PROPONEMOS:

- 1.- Que las administraciones públicas reconozcan los servicios que los centros de estudios prestan a la comunidad, a través de compromisos de financiación y colaboración explícitos y estables. La cultura, como uno de los principales motores de desarrollo del territorio, no debe ser la cenicienta de los presupuestos de las administraciones públicas e instituciones.
- 2.- Que las administraciones públicas cuenten con los centros de estudios para establecer criterios relacionados con intervención en materia cultural.
- 3.- Que los espacios físicos y los medios técnicos y materiales que necesitan los centros de estudios para realizar sus actividades sean facilitados por dichas entidades.
- 4.- Los centros de estudios se comprometen a potenciar la red de centros, mediante el desarrollo de proyectos comunes y de una coordinación eficaz y colaboradora.
- 5.- Es imprescindible que se promueva el relevo generacional, que revitalice, actualice y dé continuidad a las labores de los centros. Una vía para conseguirlo pueden ser las becas o ayudas a jóvenes investigadores. Para ello se gestionará la colaboración de los centros de estudios con la universidad y otras instituciones.
- 6.- Los centros de estudios consideran importante la interconexión con diferentes ámbitos educativos, participando de sus proyectos y actividades de cara a la elaboración y difusión de materiales didácticos.

**¡La naturaleza de los centros de estudios de Teruel no es estar siempre en el aire!**

Andorra, 27 de febrero de 2010.



# Presentaciones en Alloza y Ariño

Redacción  
Foto: JAP

**L**a construcción de los pantanos de Ecuriza y Cueva Foradada. *Ese frenesí de lo imposible*, de Josefina Lerma Loscos, se presentó en Alloza y Ariño los días 21 y 22 de mayo. En Alloza, Josefina estuvo acompañada de su "paisano" Eloy Fernández Clemente y en Ariño fue Cipriano Gil, alcalde de Alcaine, quien puso el acento en la repercusión que supuso la construcción del pantano de Cueva Foradada para su pueblo.

Eloy presentó a Josefina como su mejor discípula, que ha seguido con entusiasmo y eficacia la senda que él abrió hace años, "una historiadora de tomo y lomo". Hizo referencia a algunas de sus publicaciones, especialmente la historia de Alloza en los siglos XIX y XX, que él recomienda como modelo de historia local, y comentó la vinculación de Josefina con el CELAN, calificado por él como la gran realización cultural de la comarca, por sus publicaciones, exposiciones y actividades.

Su intervención posterior se centró en el libro, estudio pionero, una historia llena de vida, de anécdotas, problemas, alegrías, una historia económica, técnica, social, política y cultural. Terminó su intervención recordando el domingo del Ángel, el 1º de septiembre, una romería cívica de carros hasta el río, y recordó cómo "en medio del secaral, ese aprendizaje de río formaba un precioso pantano".

Josefina sintetizó su investigación sobre los dos pantanos a través de fotos y se refirió especialmente a algunos datos y características relacionados con Alloza, como el hecho de que los guardeses del pantano fueran del pueblo. Para terminar, leyó la descripción de Alloza antes de construirse el embalse y un fragmento de una carta de un fraile del convento.



En Ariño, fue Javier Novella, del Sindicato de Riegos y socio del CELAN, quien hizo la presentación. Agradeció al CELAN la labor de divulgación del patrimonio y especialmente a Josefina por ayudar a saber y respetar lo que tenemos, conservarlo y no perderlo, y al pueblo de Alcaine el sacrificio que realizó para que otros pueblos salieran beneficiados.

Josefina en su presentación insistió en los elementos más relacionados con Ariño y Cipriano Gil explicó cómo la noticia de la expropiación para la construcción del pantano fue un mazazo: la huerta, que desaparecería, era el principal suministro de las casas; inundaba las vías de comunicación, la salida natural hacia Oliete, donde estaban los servicios. Prometieron un puente y una carretera, pero la realizada con los presos de guerra del 36, se hizo hacia Josa y Cortes. El agua inundó las minas y también se acabaron esos traba-

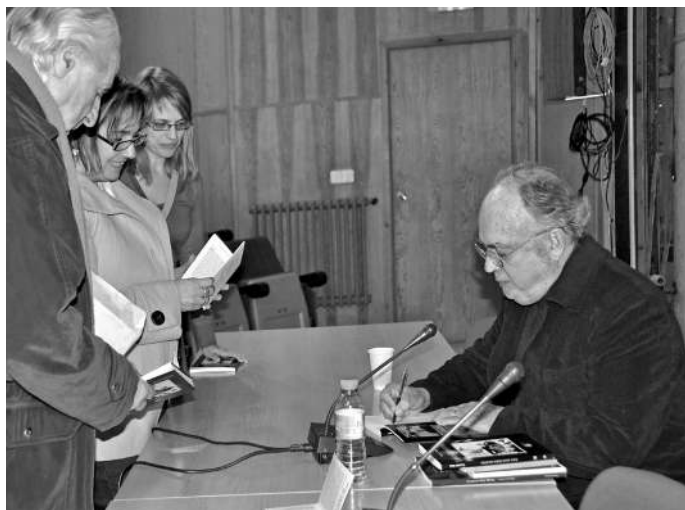
jos. En el año 64 no se abonaron los expedientes de daños indirectos, como el valor de las casas; quedaron 154 vecinos, 113 viviendas habitadas y 208 abandonadas por sus moradores: "Sobrevivimos porque las raíces hacen que un pueblo se mantenga".

Al terminar, hubo preguntas del público, sobre todo en relación con el pantano de Ecuriza. Tanto Javier Novella como el alcalde de Ariño fueron contestando a algunas de las cuestiones, explicando que cualquier intervención, del Miner o del FEOPU, pasa por la cesión del pantano, para poder acceder a subvenciones públicas.

Con las fotografías del pantano en la actualidad, se terminó la presentación.

# Los que han vuelto, libro de Fernando Aínsa

Redacción  
Fotos: Rosa Pérez



**E**l 6 de marzo de 2010 se presentó en la Casa de Cultura de Andorra el libro de Fernando Aínsa *Los que han vuelto* (Editorial Mira) con la presencia de su autor y del también escritor y periodista Antón Castro, quien introdujo así a Fernando: *Poeta, narrador, estudioso de la literatura latinoamericana, un logos -palabra exuberante- y topos -universo de los lugares-. (...) Se mueve en todos los géneros, microrrelato, novela...*, rezuma sensibilidad y buen gusto. Antón explicó la vuelta a la naturaleza de Fernando, su encuentro con un paisaje y un paisanaje, un motivo de inspiración, un reencuentro con su infancia, con su pasado y consigo mismo. Trufando la presentación con la lectura de algunas de sus poesías, pasó a definir el libro: *Novela autónoma en sí misma, admite una lectura en correspondencia con su propia vida, padre e hijo redescubren la vida juntos*.

Como la biografía se construye en función de los lugares donde uno está, Antón y Fernando fueron llevando preguntas y respuestas, biografía y libro como en una trenza. Uruguay, Mónica, París, tercera patria, pasado y presente... *Traje a Oliete las cenizas de mi padre, creí que tenía que venir a la tierra de sus antepasados*.



“Forasté” en Mallorca; cariño uruguayo que mantiene y frecuenta; sus profesores de literatura en bachillerato, excelentes; la presencia en Uruguay de españoles, como relatará en su próximo artículo en la *Revista de Andorra*: Margarita Xirgú, Pablo Serrano, Benito Milla, que le enseñó el oficio de editor, aunque ya se había iniciado con sus siete años, escribiendo a máquina con papel carbónico seis o siete ejemplares que vendía entre su familia, llegando a hacer suscripciones, un boletín familiar que a la vez era creación literaria, el *Correo literario*.

Fernando rememora a Francisco Ayala: *Cuando uno no se acuerda de las cosas, empieza a inventarlas*. Y así recuerda la idealización de España por parte de los exiliados en Uruguay, el entusiasmo y la esperanza y cómo el exilio se desgastaba en la espera eterna de lo que no llegaba; muchos se quedaron y solo “algunos han vuelto”.

La narración se desplaza de Uruguay a Colombia, donde va para montar un centro de desarrollo del libro para América Latina y de ahí pasa a los servicios de prensa de la Unesco, la revista *El Correo* y la dirección de la editorial de dicha institución. En el 74 París, capital cultural del mundo, con Cortázar, Valente, Juan Goytisolo, Jesús Fernández Santos, Onetti. Nos explica su llegada a Oliete con Mónica y su decisión de quedarse, sus acampadas mientras construyen la casa, José y Araceli, Alfredo, Emilio, la tortuga avanzando por el camino, el aprendizaje tardío, título de su obra dedicada a las gentes de Oliete y su llegada a la poesía en la convalecencia.



Fernando Aínsa y Antón Castro.

## Una fiesta cultural: la presentación del número 9 de la *Revista de Andorra*

Redacción

Foto: JAP

El lunes 6 de septiembre de 2010, en vísperas de las fiestas patronales de Andorra, el CELAN quiso sumarse a los festejos con una contribución cultural de lujo por la calidad de sus contenidos y el prestigio de sus colaboradores: la presentación del último número de la *Revista de Andorra*.

Tras las palabras de salutación del alcalde, Luis Ángel Romero, Fernando Aínsa Amigues, escritor y miembro del Consejo de Redacción de la *Revista de Andorra*, presentó este número 9.

Fernando compartió una reflexión inicial, hecha con modestia y sinceridad, sobre la Revista, sobre los Centros de Estudios y en concreto del CELAN, destacando la importancia de la coordinación y la continuidad generacional. Auguró al CELAN un buen futuro por su enfoque contra el inmovilismo abriendo la comarca al mundo y reiteró su intención de poder seguir acompañándolo y su deseo de que se mantenga el apoyo institucional y la financiación.

“Religión y cultura en cuarenta años de franquismo”, de Ángel Alcalá Galve, fue el primer artículo que comentó, valorándolo como un artículo polémico. Enlazó el final del trabajo en su referencia a *Andalán* y su director, Eloy Fernández Clemente, con “¿Han pasado realmente setenta años?”, sobre la dura vida cotidiana del franquismo. “Noticias sobre la comarca Andorra-Sierra de Arcos en la Guerra de Independencia”, de Josefina Lerma Loscos, en referencia a Antonio López de Alloza, dio paso a “El Uruguay de Pablo Serrano”, su propio artículo, acerca del cambio de la visión del escultor de Crivillén sobre el arte y su integración en el arte contemporáneo. Definió a Serrano como un ciudadano del mundo y enlazó con “El grabador Manuel Lahoz Valle”, el artículo de Rosa López Bielsa sobre el artista nacido en Oliete, del que resaltó su carácter universal y sus vinculaciones con el expresionismo, Solana y, sobre todo, Goya. Los artículos “Señores y campesinos en la frontera a comienzos del siglo XIII: Estercuel y Gargallo”, de Carlos Laliena Corbera y “El motín de Oliete” de 1707, de Juan Carlos Ferreira Paesa también fueron citados por su interés.

“Seis ‘tópicos’ sobre Charles Darwin”, de Leandro Sequeiros San Román, es para Fernando, la prueba de la apertura de la Revista al mundo. “Oficios de mineros en Andorra y comarca”, de Antonio Pizarro Losilla, mereció la referencia a la situación de la minería y el encierro de Ariño y un especial recuerdo por los mineros atrapados en Chile.

“El desierto cretácico ibérico”, de Juan Pedro Rodríguez-López y Nieves Meléndez Hevia y “La ganadería en la comarca Andorra-Sierra de Arcos”, de José Luis Olleta Castañer, junto con la

Antón ha ido eligiendo poemas distintos que escenifican las historias que se van narrando, o posiblemente él va llevando la conversación a esos escenarios, pero así, como quien no quiere la cosa. Y decidimos marcharnos porque nos podemos quedar hasta siempre ahí, charlando, con la sensación de que hablamos todos, aunque ellos solo sean dos.



Actuación del grupo de jazz Night Traveller Quartet.

Crónica, las fotografías del VIII Certamen Internacional de Fotografía Villa de Andorra y el XIV Concurso Internacional de Relatos Cortos Juan Martín Sauras componen este noveno número de la *Revista de Andorra*.

María Victoria Benito agradeció posteriormente las colaboraciones de Isidro Ferrer, con el diseño de la portada, y de Manuel Gracia Gascón, con las ilustraciones intercaladas entre los relatos ganadores.

Y tras la alegría de ofrecer a los asistentes un nuevo número de la publicación emblemática del CELAN, la fiesta continuó con la actuación del grupo de jazz *Night Traveller Quartet*, que estrenó nuevo nombre en este concierto, compuesto por Jordi Alcázar, de Horta de San Joan; Marcelo Lerma, uruguayo; Edgar Rodríguez, argentino; y Marta Robres, alcañizana; formación de *cool jazz*, que interpretó una selección de piezas jazzísticas de dicho estilo, definido por ellos mismos como “el buen aceite de oliva suave”.